



CBD



## КОНВЕНЦИЯ О БИОЛОГИЧЕСКОМ РАЗНООБРАЗИИ

Distr.  
GENERAL

UNEP/CBD/BS/COP-MOP/2/4  
28 February 2005

RUSSIAN  
ORIGINAL: ENGLISH

КОНФЕРЕНЦИЯ СТОРОН КОНВЕНЦИИ О  
БИОЛОГИЧЕСКОМ РАЗНООБРАЗИИ,  
ВЫСТУПАЮЩАЯ В КАЧЕСТВЕ  
СОВЕЩАНИЯ СТОРОН КАРТАХЕНСКОГО  
ПРОТОКОЛА ПО БИОБЕЗОПАСНОСТИ

Второе совещание

Монреаль, Канада, 30 мая - 3 июня 2005 года

Пункт 6 предварительной повестки дня\*

### ПОЛОЖЕНИЕ ДЕЛ С ОСУЩЕСТВЛЕНИЕМ МЕРОПРИЯТИЙ ПО СОЗДАНИЮ ПОТЕНЦИАЛА

*Записка Исполнительного секретаря*

#### I. ВВЕДЕНИЕ

1. В своем решении BS-I/5 Конференция Сторон, выступающая в качестве Совещания Сторон Картахенского протокола по биобезопасности, приняла План действий по созданию потенциала для эффективного осуществления Картахенского протокола по биобезопасности. Она также постановила провести комплексный обзор и, возможно, пересмотр Плана действий на своем третьем совещании. Кроме того, был утвержден Координационный механизм оказания содействия обмену информацией для стимулирования партнерских отношений и максимального расширения взаимодополняемости и согласованности действий между различными инициативами в целях реализации Плана действий. Исполнительному секретарю было поручено подготовить доклад о достигнутых результатах и накопленном опыте в процессе внедрения Координационного механизма для представления его на рассмотрение второго совещания Конференции Сторон, выступающей в качестве Совещания Сторон Протокола.

2. В этом же решении Конференция Сторон, выступающая в качестве Совещания Сторон Протокола, предложила Сторонам и другим правительствам представить в Механизм посредничества по биобезопасности информацию о своих потребностях и приоритетах в области создания потенциала. Она также поручила Исполнительному секретарю составлять на основе данной информации сводный доклад о потребностях и приоритетах в области создания потенциала для его рассмотрения Конференцией Сторон, выступающей в качестве Совещания Сторон Протокола, на ее очередных совещаниях, и распространять его среди финансирующих правительств и соответствующих организаций.

\* UNEP/CBD/BS/COP-MOP/2/1

/...

Из соображений экономии настоящий документ напечатан в ограниченном количестве экземпляров. Просьба к делегатам приносить свои копии документа на заседания и не запрашивать дополнительных копий.

3. В настоящей записке приводится общий обзор положения дел с реализацией мероприятий по созданию потенциала для осуществления Протокола. В разделе II приводится доклад о ходе внедрения Координационного механизма, включая сведения о накопленном опыте и встреченных трудностях.

4. В разделе III записи приводится краткое резюме доклада о потребностях и приоритетах стран в области создания потенциала<sup>1/</sup>. В данном разделе обращено также внимание на возможные меры, которые могут быть приняты для удовлетворения выявленных потребностей, в том числе варианты повышения адекватности и эффективности финансовых ресурсов, предоставляемых развивающимся странам и странам с переходной экономикой для реализации Плана действий. Последнее конкретно определено в пункте 4 е) раздела 3 Плана действий в качестве одного из ключевых процессов, который следует осуществить для оказания содействия реализации Плана.

5. В разделе IV предлагается круг полномочий для проведения комплексного обзора Плана действий. Его целью является уточнение рамок обзора и ориентирование процесса сбора необходимой информации для оказания содействия проведению обзора и возможному пересмотру Плана действий на третьем совещании Конференции Сторон, выступающей в качестве Совещания Сторон Протокола.

6. В разделе V резюмируются основные вопросы и рассмотренные в записи варианты и предлагаются элементы возможного решения, которые Конференция Сторон, выступающая в качестве Совещания Сторон Протокола, возможно, пожелает изучить.

## **II. ДОКЛАД О ХОДЕ ВНЕДРЕНИЯ КООРДИНАЦИОННОГО МЕХАНИЗМА**

7. Со времени утверждения Координационного механизма в феврале 2004 года был осуществлен целый ряд мероприятий для введения в действий его различных элементов<sup>2/</sup>. В соответствии с решением BS-I/5, данная работа проводилась поэтапно и в рамках существующих ресурсов. Первоначально основное внимание уделялось организации баз данных о создании потенциала, созыву совещаний контактной группы и организации координационных совещаний (см. ниже, пункт 12). Проводилась также предварительная работа по внедрению механизма обмена информацией и создания сетей взаимодействия. В приводимых ниже пунктах кратко излагается описание результатов работы в рамках каждого из данных элементов, накопленного опыта и встреченных трудностей по состоянию на 28 февраля 2005 года.

8. *Контактная группа по вопросам создания потенциала в области биобезопасности.* Совещание Контактной группы было создано Исполнительным секретарем 27–28 января 2005 года в Монреале. В соответствии с решением BS-I/5, Исполнительный секретарь пригласил для участия в работе этого совещания 23 эксперта<sup>3/</sup>. На совещание прибыло 15 экспертов. Участники обсудили и приняли круг полномочий и условия функционирования Контактной группы. Кроме того, они проанализировали ход работы по внедрению Координационного механизма и вынесли рекомендации относительно возможных мер по улучшению координации и повышению

<sup>1/</sup> Полный текст доклада о потребностях и приоритетах стран в области создания потенциала распространяется в качестве информационного документа UNEP/CBD/BS/COP-MOP/2/INF/7.

<sup>2/</sup> Элементы Координационного механизма включают: i) контактную группу по вопросам создания потенциала в области биобезопасности; ii) базы данных о создании потенциала в области биобезопасности; iii) механизм обмена информацией и создания сетей взаимодействия; iv) координационные совещания и семинары; и v) механизм представления отчетности.

<sup>3/</sup> Отбор экспертов проводился с должным учетом необходимости обеспечения регионального и организационного баланса.

эффективности реализации Плана действий. И наконец, они вынесли рекомендации относительно проекта круга полномочий для проведения комплексного обзора Плана действий, который разрабатывался Исполнительным секретарем. Доклад о работе совещания распространяется в качестве одного из информационных документов (UNEP/CBD/BS/COP-MOP/2/INF/8).

9. *Базы данных о создании потенциала в области биобезопасности.* Три поисковые базы данных по созданию потенциала, т.е. по проектам, возможностям создания потенциала и потребностям стран, были полностью разработаны секретариатом и доступ к ним осуществляется через Механизм посредничества по биобезопасности<sup>4/</sup>. В настоящее время внедряется новая база данных, включающая полный перечень существующих учебных курсов по тематике биобезопасности<sup>5/</sup>. В базе данных о проектах по созданию потенциала содержалось на 28 февраля 2005 года в общей сложности 108 записей, из которых 74 относились к текущим проектам, а 34 - к проектам завершенным и помещенным в архив. База данных о возможностях по созданию потенциала содержала 33 активные записи, а в базе данных по потребностям стран было зарегистрировано 50 записей.

10. Для каждой из баз данных были разработаны общие форматы и словари нормализованной лексики, чтобы облегчить согласованное представление информации и проведение специализированного поиска данных в базах на всех шести языках Организации Объединенных Наций. Записи могут быть внесены и обновлены непосредственно в интерактивном режиме лицами, которых назначают учреждения-владельцы записей. Владельцам записей выдается пароль, открывающий им доступ в центр управления. Конструкция баз данных позволяет присоединять файлы с документами, содержащими более подробную информацию, а также адреса других веб-сайтов.

11. *Механизм обмена информацией и создания сетей взаимодействия.* Данный элемент включает два компонента:

a) *сеть по созданию потенциала в области биобезопасности,* для которой в Механизме посредничества по биобезопасности был создан совместный портал (веб-сайт с ограниченным доступом) для членов сети, позволяющий осуществлять постоянное взаимодействие и обмен информацией между ними. Портал включает дискуссионный форум и список рассылки электронной почты. Условия функционирования сети были одобрены координационным совещанием для правительств и организаций, осуществляющих или финансирующих мероприятия по созданию потенциала в области биобезопасности, которое проводилось в Монреале 26–27 января 2005 года<sup>6/</sup>. Кроме того, был учрежден Руководящий комитет для обеспечения общего руководства функционированием сети и управления реализацией мероприятий в ее рамках;

b) *центр информационных материалов по биобезопасности,* структура (общий формат) которого уже разработана и будет вскоре включена в Механизм посредничества по биобезопасности. В соответствии с рекомендацией Неофициального консультативного комитета по Механизму посредничества по биобезопасности, совещание которого проводилось в Монреале 9–10 ноября 2004 года, схема центра информационных материалов позволит четко

<sup>4/</sup> Базы данных размещены по адресу: <http://bch.biodiv.org/capacitybuilding>.

<sup>5/</sup> Просьба создать новую базу данных поступила от правительства Швейцарии в связи с рекомендацией координационного совещания учреждений, предлагающих программы подготовки кадров в области биобезопасности, которое проводилось 4–6 октября 2004 года в Женеве.

<sup>6/</sup> Условия приводятся в приложении к докладу о работе совещания, который распространяется в качестве информационного документа UNEP/CBD/BS/COP-MOP/2/INF/10. С ним можно также ознакомиться по адресу: <http://www.biodiv.org/doc/meetings/bs/bscmcb-01/official/bscmcb-01-05-en.doc>.

идентифицировать источник информации. Это поможет отличать информацию, представленную правительствами в соответствии с обязанностями в рамках Протокола (в соответствии с пунктом 1 статьи 20), от другой общей научной, технической, экологической и правовой информации и информационных материалов, представленных соответствующими организациями.

12. *Координационные совещания и семинары.* В межсессионный период было организовано два координационных совещания, а именно:

а) *координационное совещание для академических и прочих учреждений, предлагающих учебные программы и программы подготовки кадров по тематике биобезопасности*, которое проводилось в Женеве 4–6 октября 2004 года. Совещание было организовано и проводилось Федеральной службой окружающей среды, леса и ландшафта Швейцарии в сотрудничестве с секретариатом Конвенции о биологическом разнообразии, Отделом биобезопасности ЮНЕП/ГЭФ и Женевской экологической сетью. В работе совещания приняло участие 37 представителей из 28 академических и прочих учреждений. Основным итогом совещания стала разработка общего формата для полного перечня учебных курсов и курсов подготовки кадров по тематике биобезопасности, доступ к которому будет осуществляться через Механизм посредничества по биобезопасности (см. выше, пункт 9). Доклад о работе совещания, включая рекомендации, представленные правительством Швейцарии для рассмотрения настоящим совещанием Сторон Протокола, распространяется в качестве одного из информационных документов (UNEP/CBD/BS/COP-MOP/2/INF/9)<sup>7/</sup>;

б) *координационное совещание для правительств и организаций, осуществляющих или финансирующих мероприятия по созданию потенциала в области биобезопасности*, которое проводилось в Монреале 26–27 января 2005 года. В работе совещания приняло участие 33 делегата. Участники совещания обменялись информацией о текущих и планируемых инициативах по созданию потенциала в области биобезопасности, в которых они принимают участие. Совещание приняло оперативные процедуры и руководящие указания для будущих координационных совещаний. Оно также рекомендовало меры для обеспечения более эффективного внедрения Координационного механизма, удовлетворения потребностей стран в создании потенциала и устранения пробелов в реализации Плана действий. Кроме того, делегаты совещания разработали рекомендации относительно повышения адекватности и эффективности финансовой помощи, оказываемой развивающимся странам и странам с переходной экономикой для создания потенциала в области биобезопасности. Доклад о работе совещания распространяется в качестве одного из информационных документов (UNEP/CBD/BS/COP-MOP/2/INF/10)<sup>8/</sup>.

13. За отчетный период был отмечен растущий интерес к Координационному механизму как средству облегчения обмена информацией о создании потенциала. Например, в результате обследования потребителей, проведенного секретариатом в августе–сентябре 2004 года, было выявлено, что большое число людей (64%) обращалось в Механизм посредничества по биобезопасности прежде всего в поисках информации о мероприятиях по созданию потенциала. Более того, многие участники двух координационных совещаний, о которых идет речь выше, в пункте 12, выразили большое желание принимать более активное участие в реализации различных элементов Координационного механизма.

<sup>7/</sup> С докладом о работе совещания можно также ознакомиться по адресу: <http://www.biodiv.org/doc/meeting.aspx?mtg=BSCMET-01>

<sup>8/</sup> С докладом о работе совещания можно также ознакомиться по адресу: <http://www.biodiv.org/doc/meetings-bs/bscmcb-01/official/bscmcb-01-05-en.pdf>

14. На начальной стадии внедрения Механизма посредничества по биобезопасности был накоплен следующий практический опыт:

- a) использование «общих форматов» и «словаря нормализованной лексики» помогает обеспечению легкого представления и поиска информации в базах данных о создании потенциала. Например, анкета (общий формат) по регистрации потребностей в создании потенциала позволила странам определять и представлять согласованным образом свои конкретные потребности в рамках каждого из общих элементов Плана действий;
- b) для мотивирования участия субъектов деятельности в его внедрении важное значение имеет объяснение и наглядная демонстрация выгод и добавочной ценности Координационного механизма;
- c) для успешного внедрения Координационного механизма потребуется инвестировать время и ресурсы. В частности существует потребность в надежных источниках финансирования для реализации координационных мероприятий, таких как организация координационных совещаний;
- d) участие в Координационном механизме должно налагать самые минимальные требования на участвующие правительства и организации. Например, если определенная информация уже существует на веб-сайте или в базе данных соответствующих учреждений, то следует обеспечивать непосредственную связь с такими источниками.

15. В ходе работы были встречены следующие основные трудности и проблемы:

- a) *ограниченное представление информации.* Несмотря на значительные усилия, приложенные секретариатом для пополнения баз данных о создании потенциала, общий объем информации, содержащейся в базах данных, все еще остается относительно низким. Например, только 50 стран представили информацию о своих потребностях и приоритетах. Такое положение дел затрудняет проведение значимого анализа общей ситуации;
- b) *недостаточное представление информации в инициативном порядке.* Большая часть информации, размещенной в базах данных, была запрошена и зарегистрирована секретариатом. Лишь несколько правительств и организаций представили свою информацию в инициативном порядке. Кроме того, определенная часть информации, особенно о возможностях создания потенциала, не была своевременно передана в базу данных. Из-за этого информация иногда теряла свою полезность, например в случаях, когда возможности создания потенциала регистрировались после истечения крайних сроков или когда эти сроки были почти на исходе;
- c) *устаревшие записи.* Многие записи в базах данных о создании потенциала не обновлялись, несмотря на то, что секретариат напоминал об этом их владельцам. Постоянное обновление записей имеет важное значение, поскольку полезность Координационного механизма в значительной степени зависит от точности и актуальности информации, подаваемой через его базы данных;
- d) *ограниченное участие в работе Координационного механизма.* Многие из основных субъектов, участвующих в реализации инициатив по созданию потенциала в области биобезопасности, не принимали еще участия в работе Координационного механизма. Необходимо определить основных субъектов и привлечь их к участию в работе;
- e) *отсутствие механизмов контроля качества.* На данный момент не существует системы для обеспечения точности, качественности и надежности информации, подаваемой через Координационный механизм. Данный вопрос необходимо решить, поскольку от него зависит формирование надежности репутации и полезности Координационного механизма;

f) ограниченное финансирование координационных мероприятий. В течение отчетного периода отмечался дефицит ресурсов для финансирования мероприятий по введению в действие Координационного механизма. Большинство мероприятий, таких как разработка баз данных и организация совещаний контактной группы, финансировалось в рамках основного (BY) бюджета секретариата. Не было получено никаких добровольных взносов для оказания поддержки Координационному механизму, кроме предложения со стороны правительства Швейцарии. Этим объясняется ограниченное участие представителей развивающихся стран и стран с переходной экономикой в работе двух проведенных координационных совещаний. Необходимо выявить надежные источники финансирования, чтобы можно было планировать и осуществлять координационные мероприятия с большей долей определенности и предсказуемости.

16. Конференция Сторон, выступающая в качестве Совещания Сторон Протокола, возможно, пожелает принять к сведению представленный выше краткий доклад о ходе работы. Она, возможно, также пожелает принять к сведению доклады о работе координационных совещаний и изучить (в соответствующих случаях) рекомендации, вынесенные делегатами обоих совещаний относительно мер по обеспечению более эффективного внедрения Координационного механизма и по оказанию содействия текущему сотрудничеству и взаимодействию различных инициатив и программ по созданию потенциала в области биобезопасности.

### **III. КРАТКИЙ ДОКЛАД О ПОТРЕБНОСТЯХ И ПРИОРИТЕТАХ В ОБЛАСТИ СОЗДАНИЯ ПОТЕНЦИАЛА ДЛЯ ОСУЩЕСТВЛЕНИЯ ПРОТОКОЛА**

17. В настоящем разделе резюмируются в соответствии с пунктом 16 решения BS-I/5 потребности и приоритеты стран в области создания потенциала для осуществления Протокола. Данное резюме основано на информации, представленной Сторонами и другими правительствами в Механизм посредничества по биобезопасности<sup>9/</sup>. Полный текст доклада распространяется в качестве одного из информационных документов (UNEP/CBD/BS/COP-MOP/2/INF/7).

18. По состоянию на 28 февраля 2005 года по крайней мере 50 развивающихся стран и стран с переходной экономикой представили сведения о своих потребностях и приоритетах в области создания потенциала<sup>10/</sup>. Большинство из них указывает на потребность в создании организационного потенциала, развитии людских ресурсов и подготовке кадров и в создании возможностей для проведения оценки рисков и регулирования рисков. Большое число стран также отметило потребность в расширении осведомленности, просвещения и участия общественности; в создании потенциала для идентификации живых измененных организмов; и во внедрении механизмов для стимулирования обмена информацией и управления данными, включая участие в Механизме посредничества по биобезопасности (МПБ) (см. приводимую ниже таблицу 1).

---

<sup>9/</sup> См. базу данных о потребностях стран по адресу: <http://bch.biodiv.org/Pilot/CapacityBuilding/SearchCapacityNeeds.aspx>. Страны используют анкету (общий формат), составленную в соответствии с элементами Плана действий по созданию потенциала для эффективного осуществления Протокола. В анкету включен предопределенный перечень потребностей (словарь нормализованной лексики) и поля для ввода свободного текста. По каждому из элементов можно отбирать не более трех приоритетов.

<sup>10/</sup> В их число входят: Аргентина, Бангладеш, Болгария, Бутан, Бывшая югославская Республика Македония, Вьетнам Гаити, Гана, Гренада, Египет, Индия, Иран (Исламская Республика), Камбоджа, Камерун, Кения, Китай, Колумбия, Коста-Рика, Куба, Лаосская Народно-демократическая Республика, Латвия, Либерия, Литва, Мавритания, Мали, Мальта, Мьянма, Намибия, Непал, Нигер, Нигерия, Никарагуа, Палау, Парагвай, Республика Молдова, Руанда, Словакия, Словения, Судан, Таиланд, Тринидад и Тобаго, Уганда, Хорватия, Центральноафриканская Республика, Чад, Шри-Ланка, Эквадор, Эстония, Эфиопия и Ямайка.

**Таблица 1: Перечень выявленных странами и расположенных в порядке приоритетности общих потребностей в создании потенциала в области биобезопасности**

Выявленные общие потребности в создании потенциала	Число стран	%
1. ОРГАНИЗАЦИОННОЕ СТРОИТЕЛЬСТВО (ВКЛЮЧАЯ: ПОТЕНЦИАЛ РЕГУЛИРОВАНИЯ, АДМИНИСТРАТИВНЫЙ ПОТЕНЦИАЛ, ИНФРАСТРУКТУРУ, ФИНАНСИРОВАНИЕ И МЕХАНИЗМЫ ПОСЛЕДУЮЩЕЙ ДЕЯТЕЛЬНОСТИ)	47	96
2. Развитие людских ресурсов и подготовка кадров	46	94
3. Оценка рисков	44	90
4. Регулирование рисков	42	86
5. Осведомленность, просвещение и участие общественности	41	84
6. Идентификация ЖИО	39	80
7. Обмен информацией, управление данными и участие в МПБ	39	80
8. Техническое, научное и организационное сотрудничество	35	71
9. Передача технологии	33	67

19. Конкретные потребности и приоритеты, отмеченные в рамках каждого из перечисленных выше общих элементов Плана действий, отличаются от страны к стране. Однако большинством стран было отмечено следующее: дефицит финансовых ресурсов, нехватка квалифицированного персонала, неадекватность организационно-правовых структур, неадекватность инфраструктуры и ограниченность доступа к соответствующей информации. Сводный перечень конкретных потребностей приводится в приложении I к настоящей записке. Подробный их анализ содержится в полном тексте доклада (UNEP/CBD/BS/COP-MOP/2/INF/7).

#### **Меры для удовлетворения потребностей, включая варианты повышения эффективности и адекватности финансовых ресурсов**

20. Существует целый ряд возможных мер, которые могут быть реализованы в целях удовлетворения выявленных потребностей и приоритетов стран. В подробном докладе (UNEP/CBD/BS/COP-MOP/2/INF/7) рассматриваются некоторые меры, включая варианты повышения адекватности и эффективности финансовых ресурсов, предоставляемых развивающимся странам и странам с переходной экономикой для реализации Плана действий, как это предусмотрено в пункте 4 е) раздела 3 Плана действий<sup>11/</sup>.

21. Участники координационного совещания, проводившегося 26–27 января 2005 года, отметили важное значение определения приоритетности различных типов мер для удовлетворения потребностей и устранения пробелов в создании потенциала для эффективного осуществления Протокола. В этом плане они рекомендовали придать значение первоочередной важности осуществлению следующих мер:

а) разработке национальных стратегий создания потенциала в области биобезопасности с определением приоритетности потребностей в реализации мероприятий по

<sup>11/</sup> В пункте 4 е) раздела 3 Плана действий содержится призыв к: «повышению эффективности и адекватности финансовых ресурсов, которые будут предоставлены многосторонними, двусторонними и другими донорами развивающимся странам, в частности наименее развитым и малым островным развивающимся государствам среди них, а также странам с переходной экономикой, включая среди них страны, являющиеся центрами происхождения и центрами генетического разнообразия».

созданию потенциала в рамках различных компонентов национальных механизмов обеспечения биобезопасности. Данные стратегии предоставляют средства, с помощью которых можно будет обеспечить разработку, внедрение и мониторинг различных национальных инициатив, позволяющих удовлетворять потребности и приоритеты стран систематическим, последовательным и координированным образом. Они будут также способствовать применению упреждающего подхода к координированию и согласованию вспомогательных инициатив с потребностями и приоритетами стран;

b) стимулированию региональных и субрегиональных инициатив и подходов. Это поможет странам удовлетворять общие потребности и приоритеты в случаях, когда ограниченность ресурсов не позволяла бы им действовать в одиночку. Объединяя уникальные экспертные знания и ресурсы в единый пул для реализации совместных региональных инициатив, страны могут получать выгоды, превосходящие их личные вклады;

c) повышению эффективности развития людских ресурсов и роли академических и других обучающих учреждений в удовлетворении потребностей и приоритетов различных стран. Обучающие учреждения должны будут, возможно, разнообразить, оптимизировать и адаптировать свои программы подготовки кадров в области биобезопасности, чтобы можно было удовлетворять выявленные потребности<sup>12/</sup>. Участники координационного совещания для учреждений, предлагающих учебные программы и программы подготовки кадров по тематике биобезопасности, которое проводилось в Женеве 4–6 октября 2004 года, выработали полезные рекомендации в этом плане;

d) созданию потенциала, позволяющего странами проводить собственные научные исследования в области биобезопасности.

22. В рамках усилий, прилагаемых для удовлетворения потребностей и приоритетов стран, было бы также важно применять подходы, которые обеспечивали бы устойчивость создания потенциала, включая, например: i) стимулирование взаимодействия по линии юг-юг; и ii) реализацию программ подготовки инструкторов, дающих в том числе возможности местным учреждениям проводить мероприятия по созданию потенциала.

23. В отношении вариантов повышения адекватности и эффективности финансовой помощи, предоставляемой развивающимся странам и странам с переходной экономикой для создания потенциала в области биобезопасности, участники координационного совещания для правительств и организаций, осуществляющих или финансирующих мероприятия по созданию потенциала в области биобезопасности, выработали следующие рекомендации:

a) доноры должны изучить вопрос об упрощении и максимальной гармонизации процедур предоставления странам финансовых ресурсов, чтобы улучшить доступ стран-получателей помощи к ресурсам для создания потенциала;

b) доноры и организации, предоставляющие помощь, должны изучить вопрос об организации в странах-получателях помощи программ подготовки кадров в области разработки проектных предложений;

c) необходимо использовать Координационный механизм для мониторинга масштабов охвата инициатив по созданию потенциала, чтобы содействовать выявлению пробелов, для устранения которых требуются финансовые ресурсы;

---

<sup>12/</sup> Сюда может быть включен пересмотр сферы охвата, содержания и структуры учебных программ и подходов к проведению программ подготовки кадров в области биобезопасности.

d) доноры могли бы изучить вопрос о том, чтобы страны, обращающиеся за помощью в реализации инициатив по созданию потенциала, предоставляли информацию о других осуществляемых смежных инициативах;

e) доноры и организации, оказывающие поддержку реализации инициатив по созданию потенциала, должны изучить вопрос об информировании и привлечении к работе государственного научно-исследовательского сектора.

24. Конференция Сторон, выступающая в качестве Совещания Сторон Протокола, возможно, пожелает принять к сведению доклад о потребностях и приоритетах стран в создании потенциала (UNEP/CBD/BS/COP-MOP/2/INF/7) и предложить Сторонам, являющимся развитыми странами, другим развитым государствам и соответствующим организациям изучить информацию, приводимую в их программах помощи. Она, возможно, также пожелает изучить рекомендации, приведенные в докладах о работе координационных совещаний (UNEP/CBD/BS/COP-MOP/2/INF/9 и 10) относительно мер по удовлетворению потребностей и устраниению пробелов, связанных с созданием потенциала для эффективного осуществления Протокола.

#### **IV. КРУГ ПОЛНОМОЧИЙ ДЛЯ ПРОВЕДЕНИЯ КОМПЛЕКСНОГО ОБЗОРА И ВОЗМОЖНОГО ПЕРЕСМОТРА ПЛАНА ДЕЙСТВИЙ ПО СОЗДАНИЮ ПОТЕНЦИАЛА ДЛЯ ЭФФЕКТИВНОГО ОСУЩЕСТВЛЕНИЯ ПРОТОКОЛА**

25. В пункте 5 своего решения BS-I/5 Конференция Сторон, выступающая в качестве Совещания Сторон Протокола, постановила провести комплексный обзор и, возможно, пересмотр Плана действий на своем третьем совещании на основе доклада о ходе его осуществления, который будет подготовлен Исполнительным секретарем, а также на основе потребностей и приоритетов в создании потенциала, представленных Сторонами и другими правительствами. Она также постановила провести в это же время обзор руководящих указаний механизму финансирования с целью обновления их по мере необходимости.

26. В целях оказания содействия процессу обзора Исполнительный секретарь разработал при консультациях с контактной группой по созданию потенциала в области биобезопасности круг полномочий для проведения обзора, который приводится ниже, в приложении II. В круге полномочий изложены цели и ожидаемые итоги обзора, а также указан тип информации, необходимой для оказания содействия проведению обзора и возможного пересмотра Плана действий, и описан процесс ее сбора.

27. Конференция Сторон, выступающая в качестве Совещания Сторон Протокола, возможно, пожелает изучить и принять предлагаемый круг полномочий. Она, возможно, также пожелает предложить Сторонам, другим правительствам и соответствующим организациям представить Исполнительному секретарю информацию, облегчающую проведение обзора и возможного пересмотра Плана действий на ее третьем совещании.

#### **V. ЗАКЛЮЧЕНИЕ И РЕКОМЕНДАЦИИ**

28. В настоящей записке приводится общий обзор текущего положения дел с реализацией мероприятий по созданию потенциала для оказания содействия эффективному осуществлению Протокола, в частности внедрению Координационного механизма. Из докладов становится ясно, что многие развивающиеся страны и страны с переходной экономикой сталкиваются с серьезными ограничениями. Наиболее распространенные из них включают дефицит финансовых ресурсов,

недостаток квалифицированного персонала, неадекватность организационно-правовых структур, неадекватность инфраструктуры и ограниченность доступа к соответствующей информации. Необходимо осуществить широкий комплекс мер, чтобы создать в странах возможности для эффективного удовлетворения потребностей и приоритетов. В настоящей записке обращено внимание на некоторые меры, которые можно было бы изучить в этой связи, включая варианты повышения адекватности и эффективности финансовых ресурсов.

29. Координационный механизм является полезным инструментом, облегчающим обмен информацией о текущих инициативах по созданию потенциала для эффективного осуществления Протокола. Он мог бы также содействовать выявлению пробелов и возникающих потребностей. В этом плане очень важно обеспечить более эффективное введение его в эксплуатацию и устранение трудностей, выявленных в настоящей записке. Необходимо в частности расширить участие в работе всех соответствующих субъектов деятельности и повысить объем и качество совместно обмениваемой информации.

30. Конференция Сторон, выступающая в качестве Совещания Сторон Картахенского протокола по биобезопасности, возможно, пожелает изучить вопрос о принятии решения в соответствии с приводимым ниже текстом:

*Конференция Сторон, выступающая в качестве Совещания Сторон Картахенского протокола по биобезопасности,*

ссылаясь на свое решение BS-I/5 о создании потенциала,

приветствуя записку (UNEP/CBD/BS/COP-MOP/2/4), подготовленную Исполнительным секретарем о положении дел с осуществлением мероприятий по созданию потенциала для эффективного осуществления Протокола,

признавая, что недостаток информации и ненадежное качество данной информации в Механизме посредничества по биобезопасности (МПБ) препятствуют внедрению Координационного механизма,

#### *A. Координационный механизм*

1. *приветствует* доклад о ходе внедрения Координационного механизма, подготовленный Исполнительным секретарем (РАЗДЕЛ II в документе UNEP/CBD/BS/COP-MOP/2/4);

2. *принимает к сведению* доклады о работе координационного совещания для академических и прочих учреждений, предлагающих учебные программы и программы подготовки кадров по тематике биобезопасности, которое проводилось в Женеве 4–6 октября 2004 года, и координационного совещания для правительств и организаций, осуществляющих или финансирующих мероприятия по созданию потенциала в области биобезопасности, которое проводилось в Монреале 26–27 января 2005 года;

3. *приветствует* полный перечень учебных курсов и курсов подготовки кадров по тематике биобезопасности, разработанный делегатами координационного совещания для учреждений, предлагающих учебные программы и программы подготовки кадров по тематике биобезопасности, и поручает Исполнительному секретарю ускорить процесс его распространения через Механизм посредничества по биобезопасности;

4. *предлагает* Сторонам, другим правительствам и соответствующим организациям представить для данного перечня информацию о существующих курсах подготовки кадров по тематике биобезопасности и пользоваться перечнем для выявления и использования существующих возможностей подготовки кадров и просвещения в области биобезопасности;

5. *настоятельно призывает* страны выявить свои потребности в подготовке кадров и просвещении в области биобезопасности и передать данную информацию в Механизм посредничества по биобезопасности, чтобы соответствующие учреждения смогли осуществлять разработку надлежащих программ подготовки кадров и наборов учебных материалов;

6. *предлагает* Сторонам, являющимся развитыми странами, другим развитым государствам, Глобальному экологическому фонду и соответствующим организациям:

a) предоставлять финансовые ресурсы и оказывать иную поддержку для подготовки кадров и просвещения в области биобезопасности, включая обеспечение стипендий и стажировок для студентов из развивающихся стран и стран с переходной экономикой, а также поддерживать работу программ подготовки инструкторов и курсов переобучения или переподготовки;

b) оказывать странам содействие по включению определенных компонентов подготовки кадров и просвещения в их проектные предложения по созданию потенциала, например для внедрения национальных механизмов обеспечения биобезопасности;

7. *призывает* Стороны, другие правительства и соответствующие организации:

a) прилагать усилия к созданию возможностей и обеспечению профессионального роста, чтобы позволить местным специалистам по биобезопасности, и особенно молодым выпускникам ВУЗОВ, применять свои навыки;

b) активно привлекать академические и обучающие учреждения к участию в соответствующих национальных и международных процессах обеспечения биобезопасности, включая разработку и внедрение национальных механизмов обеспечения биобезопасности;

8. *предлагает* учреждениям, проводящим учебные курсы и курсы подготовки кадров по тематике биобезопасности:

a) регулярно обновлять информацию о своих курсах в полном перечне существующих курсов;

b) учитывать потребности стран в подготовке кадров, чтобы разрабатывать надлежащие (определенные спросом) программы подготовки, в том числе программы, нацеленные на конкретную аудиторию или удовлетворение конкретных потребностей;

c) принимать инициативное участие в соответствующих процессах по обеспечению биобезопасности на национальном, региональном и международном уровнях,

чтобы быть в курсе возникающих вопросов, потребностей и проблем в области биобезопасности;

d) налаживать совместные партнерства с другими учреждениями, особенно в развивающихся странах, с целью передачи навыков, обмена опытом и учебными материалами, а также стимулирования гармонизации и взаимного признания курсовых предметов;

e) разрабатывать средства дистанционного обучения, такие как интерактивные курсы, и оказывать содействие их использованию;

9. *предлагает* региональным и субрегиональным учреждениям оказывать содействие созданию потенциала в области биобезопасности и принимать активное участие в Координационном механизме;

**B. *Потребности и приоритеты в создании потенциала и возможные меры для их удовлетворения***

10. *принимает к сведению* доклад о потребностях и приоритетах в создании потенциала для эффективного осуществления Протокола (UNEP/CBD/BS/COP-MOP/2/INF/7) и *поручает* Исполнительному секретарю распространить его среди финансирующих правительств и соответствующих организаций;

11. *предлагает* Сторонам, являющимся развитыми странами, и соответствующим организациям учитывать приведенную в докладе информацию в процессе разработки своих программ оказания помощи;

12. *напоминает* Сторонам и другим правительствам, которые еще не сделали этого, чтобы они представили в Механизм посредничества по биобезопасности информацию о своих потребностях и приоритетах в создании потенциала, и всем тем, кто сделал это, чтобы они регулярно обновляли свои записи;

13. *предлагает* организациям и инициативам, участвующим в создании потенциала в области биобезопасности, которые располагают инфраструктурой внутри стран, как, например, проекты в области биобезопасности, финансируемые ГЭФ, оказывать содействие странам в проведении оценки потребностей и приоритетов и в передаче данной информации в Механизм посредничества по биобезопасности;

14. *настоятельно призывает* Стороны и другие правительства, которые еще не сделали этого, разработать национальные стратегии по созданию потенциала в области обеспечения биобезопасности, определив приоритетность потребностей в реализации мероприятий по созданию потенциала в рамках различных компонентов национальных механизмов обеспечения биобезопасности, чтобы содействовать применению инициативного, систематического и скоординированного подхода, обеспечивающего удовлетворение потребностей страны в создании потенциала и устранение пробелов;

15. *предлагает* донорским странам и организациям, оказывающим содействие реализации мероприятий по созданию потенциала:

- a) изучить вопрос об упрощении и максимально возможной гармонизации процедур предоставления ресурсов, чтобы улучшить доступ стран-получателей помощи к ресурсам для создания потенциала;
- b) обеспечить обучение разработке проектных предложений в заинтересованных странах-получателях помощи;
- c) изучить вопрос о том, чтобы требовать от стран, обращающихся за помощью в реализации инициатив по созданию потенциала, представления информации о других осуществляемых смежных инициативах, чтобы максимально сокращать дублирование помощи в создании потенциала;

#### **C. Комплексный обзор Плана действий**

16. *утверждает* круг полномочий для проведения комплексного обзора Плана действий для эффективного осуществления Картагенского протокола по биобезопасности, который приводится в приложении II к настоящей записке;

17. *предлагает* Сторонам, другим правительствам и соответствующим организациям представить Исполнительному секретарю не позднее чем за шесть месяцев до ее третьего совещания доклад о ходе осуществления своих инициатив, содействующих реализации Плана действий, а также свои мнения и предложения о желаемом пересмотре Плана действий, учитывая при этом круг полномочий для проведения обзора;

18. *поручает* Исполнительному секретарю подготовить анкету для оказания помощи Сторонам, другим правительствам и соответствующим организациям в представлении информации, запрошенной выше, в пункте 17, и наладить сотрудничество с соответствующими организациями и инициативами, располагающими контактами и инфраструктурой внутри стран, как, например, проекты ЮНЕП-ГЭФ, для оказания странам помощи в заполнении анкеты, чтобы максимально расширить сбор информации;

19. *также поручает* Исполнительному секретарю подготовить на основе представленных материалов информационно-аналитический документ, в котором приводится, кроме всего прочего, информация о результатах и эффективности реализации Плана действий, неудовлетворенных потребностях/неустраненных пробелах и стратегические рекомендации, которые следует учесть в ходе возможного пересмотра Плана действий на ее третьем совещании;

20. *далее поручает* Исполнительному секретарю подготовить (в ожидании результатов пересмотра) проект пересмотренного Плана действий для изучения на ее третьем совещании.

*Приложение I***ОБОБЩЕНИЕ УКАЗАННЫХ СТРАНАМИ КОНКРЕТНЫХ ПОТРЕБНОСТЕЙ В СОЗДАНИИ ПОТЕНЦИАЛА**

<b>Общая категория потребностей</b>	<b>Конкретные потребности в создании потенциала</b>
1. Организационное строительство	
a) нормативно-правовая база	<ul style="list-style-type: none"> <li>• содействие разработке законов о биобезопасности и соответствующих исполнительных распоряжений, указаний или приказов</li> <li>• компетентность в разработке политики и принятии решений, связанных с биобезопасностью</li> <li>• типовые административно-правовые режимы</li> <li>• развитие компетентности в регулятивных вопросах</li> <li>• подготовка соответствующих должностных лиц и общественности к внедрению национальных механизмов регулирования биобезопасности</li> <li>• обучающее руководство по национальным механизмам регулирования биобезопасности</li> <li>• навыки разработки законов о биобезопасности и руководств по биобезопасности</li> <li>• руководящие принципы политики научных исследований и проведения полевых испытаний ГМО</li> <li>• обучение регулятивному осуществлению, например принципам и процедурам принятия решений</li> <li>• обучение анализу политики для ориентирования регулятивного развития</li> </ul>
b) административная структура	<ul style="list-style-type: none"> <li>• административно-технический механизм для обработки заявок по ЖИО</li> <li>• инструктивный материал по обработке заявок на импорт или высвобождение ЖИО</li> <li>• разработка административных процедур и официальных форм заявлений касательно импорта ЖИО, преднамеренного высвобождения ЖИО и локализованного использования ЖИО</li> <li>• административная практика, включая обработку заявлений на импорт или высвобождение ЖИО, подготовку заявлений и дел (для потенциальных заявителей) и принятие решений, связанных с ЖИО</li> <li>• разработка требований и процедур безопасности для локализованных полевых испытаний и локализованного использования ЖИО</li> <li>• руководящие указания по проведению лабораторных экспериментов, тепличных и полевых испытаний</li> </ul>
c) инфраструктура	<ul style="list-style-type: none"> <li>• установки и оборудование для проведения мониторинга ЖИО, включая замкнутые лабораторные и тепличные установки</li> <li>• сертифицированные лаборатории для обнаружения ЖИО</li> <li>• организационный анализ существующей инфраструктуры и технических ресурсов</li> <li>• инфраструктура для проведения исследований в области биобезопасности, например для изучения воздействия ЖИО на нецелевые виды и изучения агрессивности ЖИО в сравнении с их аналогами, не являющимися ЖИО</li> </ul>

/...

	<ul style="list-style-type: none"> <li>• улучшение телекоммуникаций и доступа к технологиям связи и передачи информации</li> <li>• надежная Интернет-связь с соответствующими программными и аппаратными средствами безопасности для борьбы с вирусами, взломщиками и т.д.</li> <li>• инфраструктура и служебные помещения для облегчения электронного взаимодействия, организационных взаимосвязей и обмена информацией между национальными административными органами и между странами</li> <li>• модернизация существующей информационной инфраструктуры и потенциала</li> <li>• выявление и укрепление центров повышения знаний</li> </ul>
d) финансирование	<ul style="list-style-type: none"> <li>• потребность в расширении внешнего финансирования проектов в области биобезопасности</li> <li>• финансовые ресурсы для проведения анализа безопасности пищевых продуктов</li> <li>• финансовая помощь для проведения научных исследований в области биотехнологии/биобезопасности</li> <li>• финансовые ресурсы для курсов подготовки в области биобезопасности</li> <li>• механизмы устойчивого финансирования</li> </ul>
e) механизмы последующей деятельности	<ul style="list-style-type: none"> <li>• механизм мониторинга внедрения режимов регулирования биобезопасности</li> <li>• способность проводить инспекции и принимать меры для обеспечения соблюдения режимов регулирования биобезопасности</li> <li>• процедуры и практика обеспечения соблюдения законов о биобезопасности</li> <li>• послепродажный мониторинг ЖИО</li> <li>• разработка национальных требований и руководящих принципов в отношении обработки, транспортировки, упаковки и идентификации ЖИО</li> <li>• принудительные действия, необходимые при обработке, транспортировке, использовании, транзите и высвобождении ЖИО</li> <li>• учебные и инструктивные материалы по мониторингу и обеспечению соблюдения режимов регулирования биобезопасности</li> <li>• способность проведения мониторинга и обеспечения соблюдения нормативных положений, а также составления отчетности</li> </ul>
2. Развитие людских ресурсов и подготовка кадров	<ul style="list-style-type: none"> <li>• обучение специалистов, принимающих решения, ученых, административно-технических служащих вопросам правового, научного и технического характера</li> <li>• научные и технические экспертные знания в областях, связанных с оценкой рисков и регулированием рисков (например, молекулярная биология, популяционная генетика, экология, таксономия, микробиология, вирусология, ботаника, зоология, биохимия и энтомология)</li> <li>• экспертные знания в области общественных наук, включая административные навыки, право, экономику и политические науки</li> <li>• экспертные знания в области регулирования, включая составление законов, правоприменительную деятельность</li> <li>• обучающие руководства и учебные пособия</li> <li>• обучение управлению информацией</li> <li>• прохождение аспирантуры по тематике биотехнологии и биобезопасности за рубежом</li> </ul>

/...

	<ul style="list-style-type: none"> <li>• обучение сотрудников карантинных служб обращению с импортными ЖИО</li> </ul>
3. Оценка рисков	<ul style="list-style-type: none"> <li>• способность проведения оценки рисков и регулирования рисков</li> <li>• стандартные методы, приемы, стандарты и руководящие принципы проведения оценки рисков</li> <li>• учебные и инструктивные материалы по проведению оценки рисков и регулированию рисков</li> <li>• стандартизация процедур и методологий проведения оценки рисков и регулирования рисков</li> <li>• технические инструкции по проведению оценки рисков и регулированию рисков</li> <li>• типовые системы тестирования и экспериментальные протоколы проведения оценки риска</li> <li>• технические параметры и методы для описания и измерения риска, который представляют собой ЖИО</li> <li>• создание учреждений, занимающихся оценкой риска</li> <li>• доступ к существующим научным данным и информации об оценке риска, который представляют собой ЖИО</li> <li>• основные научные исследования в области оценки рисков и регулирования рисков</li> <li>• модели прогнозирования и регулирования возможного вредного воздействия ЖИО</li> </ul>
4. Регулирование рисков	<ul style="list-style-type: none"> <li>• научные экспертные знания для проведения оценки рисков</li> <li>• технические средства для мониторинга ЖИО в полевых условиях</li> <li>• методологии и процедуры мониторинга экологических последствий высвобождения ЖИО</li> <li>• примеры стратегий регулирования рисков</li> <li>• процедуры решения вопросов, связанных с потоком генов</li> <li>• аналитические методы отслеживания трансгенных признаков на полях</li> <li>• научные возможности изучения рациональности трансгенных конструкций и стабильности ЖИО в полевых условиях</li> <li>• системы мониторинга ЖИО после высвобождения</li> <li>• применение принципов мониторинга рисков</li> <li>• стратегии предупреждения, контроля и регулирования воздействия ЖИО</li> <li>• стратегии на случай чрезвычайных ситуаций и технические контрмеры для борьбы с потенциальным воздействием ЖИО</li> <li>• процедуры мониторинга ЖИО</li> </ul>
5. Осведомленность, просвещение и участие	<ul style="list-style-type: none"> <li>• структурные программы по повышению осведомленности и просвещению общественности в области биобезопасности</li> <li>• способы эффективного информирования общественности о национальной системе регулирования биобезопасности и ее функционировании</li> <li>• национальные системы обеспечения участия в процессе принятия решений, касающихся ЖИО</li> <li>• механизмы обеспечения легкого доступа общественности к информации о биобезопасности</li> <li>• просветительские и информационные материалы по тематике биобезопасности</li> <li>• национальные веб-сайты по биобезопасности для распространения информации</li> <li>• обучающее руководство по вопросам информирования общественности и привлечения ее к работе</li> <li>• методологий повышения осведомленности общественности и привлечения ее к работе</li> </ul>

	<ul style="list-style-type: none"> <li>• средства проведения консультаций с субъектами деятельности и общественностью, включая частный сектор</li> <li>• обучение сотрудников средств массовой информации популяризации информации о биобезопасности; навыки привлечения к работе средств массовой информации</li> <li>• методологии эффективной пропаганды биобезопасности</li> <li>• сети взаимодействия с целью повышения осведомленности общественности через посредство СМИ, семинаров и т.д.</li> </ul>
6. Обмен информацией и управление данными, включая участие в Механизме посредничества по биобезопасности	<ul style="list-style-type: none"> <li>• каналы связи и распространения информации</li> <li>• создание новых или укрепление существующих механизмов обмена информацией по биобезопасности</li> <li>• создание и поддержание национальных баз данных и информационных реестров</li> <li>• стандарты выработки и проверки достоверности данных, связанных с ЖИО, которые подлежат введению в Механизм посредничества по биобезопасности</li> <li>• информационные технологии и обучение их применению</li> <li>• механизмы сбора, анализа, хранения данных и управления ими</li> <li>• механизмы обмена информацией</li> <li>• оказание поддержки созданию национальных узлов Механизма посредничества по биобезопасности, через которые может осуществляться доступ к информации по стране</li> <li>• оказание поддержки переводу данных и докладов для представления в Механизм посредничества по биобезопасности</li> <li>• доступ к существующей научной информации и тематическим исследованиям через посредство журналов и сетевых ресурсов</li> </ul>
7. Научное, техническое и организационное сотрудничество	<ul style="list-style-type: none"> <li>• механизмы международного сотрудничества и связи в области биобезопасности</li> <li>• механизмы обмена экспертами на национальном и региональном уровнях</li> <li>• возможности взаимодействия лабораторий, включая возможность совместного использования установок соседними странами</li> <li>• региональные сети для обмена информацией</li> <li>• региональная гармонизация правовых, регулятивных и административных систем</li> <li>• региональное сотрудничество в области оценки рисков и гармонизация правовых, регулятивных и административных систем и подходов</li> <li>• научное сотрудничество в области биобезопасности (совместные научные исследования, создание совместных лабораторий биобезопасности и обмен учеными)</li> <li>• сотрудничество с другими странами в целях укрепления и упорядочения регламентационной базы, участия в международных консультациях экспертов и в работе международных групп специалистов</li> </ul>
8. Передача технологии	<ul style="list-style-type: none"> <li>• поощряющая политика и стимулы для передачи технологии</li> <li>• управление правами интеллектуальной собственности</li> <li>• технологии для проведения оценки риска и мониторинга ЖИО</li> <li>• возможности регулирования биобезопасности в плане передачи технологии и владения ею</li> </ul>

/...

9. Идентификация ЖИО	<ul style="list-style-type: none"> <li>• методы и системы идентификации, обнаружения и отслеживания ЖИО</li> <li>• лаборатории и оборудование для тестирования ЖИО</li> <li>• пограничный контроль и условия для контроля ЖИО</li> <li>• обучение инспекторов и таможенных служащих пользованию системами идентификации ЖИО</li> <li>• возможности использования аналитических методов для обнаружения и проведения количественной оценки трансгенных признаков (например, цепная реакция полимеризации, твёрдофазный иммуноферментный анализ (ЭЛИЗА) и прочие методы)</li> <li>• система тестирования или проверки для выявления присутствия или концентрации ЖИО</li> <li>• разработка систем уникальной идентификации</li> <li>• политика и руководящие принципы маркировки генетически модифицированных растительных продуктов</li> <li>• системы документации для грузов ЖИО</li> <li>• национальные системы инспектирования грузов ЖИО</li> </ul>
10. Социально-экономические соображения	<ul style="list-style-type: none"> <li>• навыки и методы проведения анализа соотношения выгоды и риска, связанных с ЖИО</li> <li>• навыки включения социально-экономических соображений в процесс принятия решений относительно ЖИО</li> </ul>

/...

*Приложение II*

**ПРОЕКТ КРУГА ПОЛНОМОЧИЙ ДЛЯ ПРОВЕДЕНИЯ КОМПЛЕКСНОГО ОБЗОРА И  
ВОЗМОЖНОГО ПЕРЕСМОТРА ПЛАНА ДЕЙСТВИЙ ПО СОЗДАНИЮ ПОТЕНЦИАЛА  
ДЛЯ ЭФФЕКТИВНОГО ОСУЩЕСТВЛЕНИЯ ПРОТОКОЛА**

**A. Введение**

1. План действий по созданию потенциала для эффективного осуществления Картагенского протокола по биобезопасности был разработан в 2002 году Межправительственным комитетом по Картагенскому протоколу по биобезопасности и был одобрен в феврале 2004 года первым совещанием Конференции Сторон, выступающей в качестве Совещания Сторон. В период его разработки многое еще оставалось неясным. Например, не было четкого представления о потребностях стран в потенциале и была неизвестна область охвата нескольких существовавших тогда проектов по созданию потенциала для обеспечения биобезопасности. За это время произошел целый ряд событий. Многие страны провели оценку своих потребностей и приоритетов и представили эту информацию в Механизм посредничества по биобезопасности. Кроме того, началась реализация ряда проектов по созданию потенциала и был накоплен некоторый практический опыт.

2. В свете новых событий следовало бы, возможно, проанализировать и пересмотреть План действий, чтобы он соответствовал существующим обстоятельствам и отвечал потребностям и приоритетам стран. Важно было бы также принять во внимание накопленный опыт и приобретенные навыки.

**B. Цели обзора**

3. Цель проведения обзора заключается в изучении путей и масштаба реализации Плана действий, анализе неудовлетворенных потребностей и неустранимых пробелов, анализе накопленного практического опыта и выявлении областей, которые следует обновить или упорядочить. Конечной целью является достижение того, чтобы План действий был современным, актуальным и эффективным образом обеспечивал согласованную основу для деятельности по созданию потенциала, отвечающей потребностям и приоритетам Сторон и других правительств.

**C. Процесс сбора информации в помощь проведению обзора**

4. В основу обзора ляжет главным образом информация, представленная Сторонами и другими правительствами. Во внимание будет также принята информация, полученная от соответствующих организаций. Сбор информации будет проводиться в основном посредством анкетирования. Исполнительный секретарь разработает анкету и разошлет ее всем Сторонам, правительствам и соответствующим организациям. Заполнение анкеты не будет вызывать никаких трудностей, и ее можно будет легко найти в Механизме посредничества по биобезопасности. Например, в анкете будут использованы клетки для отметки «галочкой» и вопросы, требующие ответа да/нет. При составлении анкеты будет в соответствующих случаях использован предварительный набор индикаторов для мониторинга реализации Плана действий, который был принят в решении BS-I/5 Конференции Сторон, выступающей в качестве Совещания Сторон Протокола.

5. Респондентам будет предложено представить заполненную анкету и любую дополнительную информацию в секретариат не позднее чем за шесть месяцев до третьего

/...

совещания Конференции Сторон, выступающей в качестве Совещания Сторон Протокола. Респондентам будет также предложено использовать при подготовке своих материалов набор предварительных индикаторов для мониторинга реализации Плана действий.

6. Исполнительный секретарь наладит сотрудничество с организациями и инициативами, которые располагают контактами и инфраструктурой внутри стран, как, например, проекты ЮНЕП-ГЭФ, чтобы оказать странам содействие в заполнении анкеты и максимально повысить таким образом число и качество ответов.

#### ***D. Тип информации, необходимой для оказания содействия проведению обзора***

7. Респондентам будет предложено представить информацию, конкретно относящуюся к следующим аспектам:

- a) обзору результатов реализации Плана действий, в том числе масштаба областей охвата различных его элементов, конкретных достижений, накопленного опыта и приобретенных навыков;
- b) элементам Плана действий, успешно реализованным и поэтому относимым к числу второстепенных приоритетов;
- c) пробелам/недостаткам в процессе реализации элементов Плана действий;
- d) неудовлетворенным и возникающим потребностям и приоритетам, требующим безотлагательного внимания;
- e) основным ограничениям и трудностям, с которыми приходилось сталкиваться;
- f) существующим возможностям, которые можно было бы учитывать при обзоре Плана действий;
- g) мнениям об актуальности различных элементов Плана действий в отношении потребностей и приоритетов стран;
- h) предложениям о желательных исправлениях или улучшениях Плана действий, в том числе относительно того, какие элементы, процессы и мероприятия в текущем Плане действий следует устраниТЬ или изменить и почему и какие новые элементы, процессы и мероприятия следует в него добавить;
- i) предложениям относительно мер по улучшению результативности инициатив по созданию потенциала и повышению их эффективности в удовлетворении потребностей и приоритетов стран.

#### ***E. Ожидаемые итоги обзора***

8. Основным итогом процесса обзора в период до третьего совещания Конференции Сторон, выступающей в качестве Совещания Сторон Протокола, станет информационно-аналитический документ, подготовленный Исполнительным секретарем на основе вышеупомянутых представленных материалов, с изложением в нем стратегических рекомендаций, которые следовало бы принять во внимание в процессе возможного пересмотра Плана действий в целях

повышения эффективности, действенности, своевременности и устойчивости мер по созданию потенциала.

9. В зависимости от полученных материалов Исполнительный секретарь может подготовить проект пересмотренного Плана действий для его рассмотрения Конференцией Сторон, выступающей в качестве Совещания Сторон Протокола, на ее третьем совещании.

-----

/...